

# NOUVELLES D'INDONESIE



magazine n°1 / septembre 2012

**Le CN 235**  
fabriqué par PT Dirgantara Indonesia  
exporté en Afrique





Remarques  
de bienvenue



Préface



Rapport  
Spécial



Focus



Appréciation



Infos sur  
le marché



12

Voyages



16

Info du  
travail



17

Actualités

27<sup>th</sup>  
Infos du  
commerce

18



**Patronage/Conseiller:**

Ambassadeur Andradjati

**Rédacteur en chef:**

Rheinhard Sinaga

**Rédacteur:**

Nidalia D.M. Andradjati, Sutarto  
Triwibowo, Ilham Mulyawan

**Staff Rédaction & traduction:**

Yani S. Rusdy, René N. Fall

**Secretariat:**

Aissatou Déme

**Finance et Distribution:**

Novereta Indah Pratiwi, Evan Anandi,  
Idrissa Sagna, Pape Diouf

**Adresse:**

Ambassade d'Indonesie, Cheikh  
Anta Diop BP 5859, Dakar, Senegal,  
Tel. (221-33) 8257316, 8240738,  
Fax. (221-33) 8255896,  
E-mail. kbri@orange.sn

**Website:**

<http://www.kemlu.go.id/dakar>





### H.E. Ambassadeur de la République d'Indonésie



S.E. Ambassadeur Andradjati



Chers lecteurs,

Nous voudrions exprimer nos remerciements à Dieu Le Tout Puissant pour ses bénédictions permettant à l'Ambassade de la République d'Indonésie à Dakar de lancer la première édition de "Indonesian News". Le lancement de ce magazine est placé dans le cadre du programme de promotion indonésien fait par l'Ambassade de la République d'Indonésie à Dakar qui est aussi accréditée auprès de 8 (huit) autres pays de l'Afrique de l'Ouest et de l'Afrique Centrale, à savoir: la République Gabonaise, la République de Gambie, la République de Guinée/Conakry, la République de Guinée-Bissau, la République du Mali, la République de Côte d'Ivoire, la République Démocratique du Congo (Congo Kinshasa) et la République de Sierra Leone.

Ce magazine contient plusieurs informations sur les potentialités économiques de l'Indonésie, y compris les produits d'exportations indonésiens, allant des produits industriels aux produits de l'artisanat fabriqués par des petites et moyennes entreprises, les potentialités des travailleurs qualifiés indonésiens, le tourisme et des informations relatives aux différentes foires et activités d'arts et de culture en Indonésie.

A cette occasion, au nom de l'Ambassade de la République d'Indonésie à Dakar, nous voudrions exprimer notre gratitude et notre appréciation à SE. M. Hatta Radjasa, Ministre Coordinateur des Affaires Economiques de la République d'Indonésie qui a bien voulu partager avec nous cette allocution d'ouverture sur la première édition de "Indonesian News".

Nous espérons que "Indonesian News" sera un moyen de communication efficace entre l'Ambassade de la République d'Indonésie à Dakar et toutes les autorités du pays. En plus, nous espérons que les lecteurs pourront tirer profit du lancement de ce magazine de même que faire des suggestions ou des commentaires afin d'améliorer la qualité de notre revue.

Bonne lecture !

## Ministre Coordinateur des affaires économiques de la République d'Indonésie



*Bismillahirrahmanirrahim,  
Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh,*

En rendant grâce au Dieu, je me réjouis de la publication de Indonesian News, publiée par l'Ambassade de la République d'Indonésie à Dakar, Sénégal. La publication qui donne des informations de divers potentiels économiques de l'Indonésie pour le peuple et les acteurs du développement économique des pays d'accréditations de l'Ambassade de la République d'Indonésie au Sénégal, qui comportent le Sénégal, le Mali, la Gambie, la Guinée, la Guinée-Bissau, la Côte-d'Ivoire, la République Démocratique du Congo, la Sierra Leone et le Gabon.

En tant qu'un pays portant le principe du développement économique ouvert et équitable, le Gouvernement de la République d'Indonésie continue à donner son soutien sur la diffusion de diverses informations des affaires économiques. A travers ces informations, nous voulons élargir l'accès aux différentes parties dans le but de pouvoir participer à la prises d'initiatives et de participer à des activités économiques afin de promouvoir davantage la dynamique du développement économique.

Indonesian News contient des informations relatives à l'activité récente sur l'économie nationale de l'Indonésie, telles que les produits commerciaux, les opportunités d'investissements, les destinations touristiques, les performances des PME's ainsi que les informations sur les expositions industrielles et commerciales. Par ces informations, nous espérons pouvoir élargir la vision du peuple, en particulier les acteurs des affaires économiques dans les pays d'accréditation de l'Ambassade de la République d'Indonésie au Sénégal. Nous espérons également que cet élargissement permettra le rehaussement des relations commerciales de plus en plus profitables aux Indonésiens et aux peuples des pays amis en Afrique.

Je remercie Monsieur l'Ambassadeur de la République d'Indonésie au Sénégal et les membres de l'Ambassade. Je voudrais exprimer mon appréciation sur la publication du journal, ci-dessus, mentionné. Je souhaite que cette publication soit élargie dans son contenu et sa diffusion. Par cette publication, j'espère qu'il servira de moyen pour la promotion de l'économie pouvant accroître les réalisations du développement ainsi qu'un moyen de rencontre culturelle amicale plus étroite entre le peuple indonésien et celui des pays d'accréditation en Afrique.

Merci,  
*Wassalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh,*

**MINISTRE COORDINATEUR DES AFFAIRES ECONOMIQUES**  
M. HATTA RAJASA



Son Excellence Ir. M. Hatta Radjasa



### Présentation des Lettres de Créance de SE. M. Andradjati au Président de la République du Sénégal, SE. M. Macky Sall



(SE. Ambassadeur M. Andradjati et le Président de la République du Sénégal SE. M. Macky Sall après la cérémonie de présentation des Lettres de Créance)

En effet, c'est un grand honneur pour Ambassadeur Andradjati de représenter l'Indonésie en tant qu'Ambassadeur auprès des pays avec lesquels l'Indonésie développe des relations bilatérales de longue date.

En sa qualité d'Ambassadeur auprès du Sénégal, Ambassadeur Andradjati est déterminé à faire de son mieux pour donner un contenu au renforcement des relations bien établies entre les deux pays, en particulier dans les domaines de la coopération économique et technique tels que le commerce et les autres secteurs connexes, l'agriculture, la santé et les affaires sociales et culturelles tels que l'éducation et le développement de contacts entre les gens des deux pays et d'autres secteurs d'intérêt commun.

Cela s'est montré par le fait que la République du Sénégal a toujours manifesté un grand intérêt à l'endroit des efforts de l'Indonésie pour le développement national et la coopération au sein de plusieurs organisations et fora internationaux.

On se souviendra également qu'étant membre actif de la communauté internationale, le Sénégal a déterminé son rôle, en participant activement dans la promotion de la paix et de la sécurité dans cette région et le monde entier.

La République d'Indonésie continue de saluer les réalisations du Sénégal dans la stabilité politique, le développement économique et ses contributions dans les affaires internationales. Toutefois, les deux pays continuent de partager des points de vue et des aspirations communs pour développer des relations bilatérales et multilatérales.

Au 23 Mai 2012, l'Ambassadeur d'Indonésie, Ambassadeur Andradjati a eu l'honneur de présenter à SE. M. Macky Sall, Président de la République du Sénégal, les Lettres de Rappel de SE.

Dr. Sukarni Sikar, son prédécesseur, et les Lettres de Créance l'accréditant en qualité d'Ambassadeur de la République d'Indonésie auprès de la République du Sénégal.

Ambassadeur Andradjati a transmis à SE. M. Macky Sall les chaleureuses salutations du Président et du peuple Indonésiens.

(Rheinhard Sinaga)

## L'avion CN 235 fabriqué par PT Dirgantara Indonesia exporté en Afrique

Le CN 235, avion conçu et fabriqué par PT Dirgantara Indonesia (PT DI) est entré dans le continent africain depuis 2007. Au cours de cette année, les Forces Armées du Burkina Faso ont acheté cet appareil et l'ont utilisé pendant des années. Au début du mois de novembre 2010 et début 2011, PT Dirgantara Indonesia a vendu un avion chaque année. En ce moment 3 avions de ce type sont opérationnels en Afrique.

Pour son histoire, PT. Dirgantara Indonesia, crée en Août 1976, portait le nom de PT. Nurtanio en 1986, et ce nom a été changé de nouveau devenant ainsi PT. Industri Pesawat Terbang Nusantara (PT IPTN). C'est en 2000 que le nom est devenu PT. Dirgantara Indonesia avec une production de plus de 300 unités allant des appareils à ailes fixes et aux avions à ailes rotatives.

A part cela, PT DI a aussi développé une coopération avec plusieurs constructeurs internationaux. PTDI a fabriqué l'avion N C212 sous la licence CASA (actuellement Airbus Militaire). Il y a plus de 100 unités qui sont opérantes pour des buts civils et militaires en Indonésie et 5 de ces avions sont utilisés par le Ministère de l'Agriculture de la Thaïlande.

PT DI ne fabrique pas seulement des avions, mais également elle construit des types d'appareils légers de transport tels que les hélicoptères. PT DI a fabriqué plus de 120 hélicoptères NBO-105 sous la licence MBB (maintenant Eurocopter allemand). La plus part des hélicoptères sont utilisés par l'Armée Indonésienne. PT DI a aussi fabriqué plus de 25 unités d'hélicoptères de type NBell 412 sous la licence Bell Helicopter Textron (USA). Par ailleurs, PT DI a fabriqué plus de 25 hélicoptères de type Super Puma sous la licence de Aérospatiale (maintenant Eurocopter français).

Au début, la fabrication des avions CN-235 a été initiée pour développer une coopération entre PTDI et CASA (Airbus Militaire) en 1979. Le prototype du CN-235 est sorti en septembre 1983 and a fait son premier décollage en décembre 1983. En 1986, le CN-235 est entré sur le marché pour des fins civiles et militaires. Jusqu'à présent, il y près de 300 CN-235 appareils opérant dans beaucoup de pays. La liste suivante est celle des institutions qui font la commande directement des avions de type CN-235 auprès de PT DI :



L'avion CN 235 fabriqué par PT Dirgantara Indonesia

|     |  |                              |
|-----|--|------------------------------|
| 1.  | Merpati Nusantara - Indonesia              | 15 (quinze) unités           |
| 2.  | Forces armées Indonésiennes                | 9 (neuf) unités              |
| 3.  | Forces armées Malaisiennes                 | 8 (huit) unités              |
| 4.  | Armée de l'Air de la Corée du Sud          | 8 (huit) unités              |
| 5.  | Emirats Arabes Unis/UAE Air Force          | 7 (sept) unités              |
| 6.  | Police de la Corée du Sud                  | 4 (quatre) unités            |
| 7.  | Armée de l'Air du Pakistan                 | 4 (quatre) unités            |
| 8.  | Armée de l'Air du Sénégal                  | 2 (deux) unités              |
| 9.  | Ministère de l'Agriculture de la Thaïlande | 2 (deux) unités              |
| 10. | Armée de l'Air du Burkina Faso             | 1 (une) unité                |
| 11. | Armée de l'Air de Brunei Darrusalam        | 1 (une) unité                |
| 12. | Armée de l'Air de l'Indonésie              | 3 (trois) unités (en cours). |





# L'avion CN 235 fabriqué par PT Dirgantara Indonesia exporté en Afrique



(Cockpit de l'avion CN-235)



Il y a des négociations en cours avec plusieurs autres pays qui sont intéressés pour l'achat d'avions de type CN-235.

Depuis 1987, PT Dirgantara Indonesia a aussi conçu un autre type d'appareil N-250 qui a fait son premier décollage en 1995. Malheureusement, ce programme qui était en procédure de certification a connu un arrêt à cause de la crise monétaire de 1997-1998. En ce temps-là, le nombre total du personnel travaillant était de près de 16 000 travailleurs.

A la fin de cette crise économique en 2008, PT DI a commencé à reprendre du souffle mais avec comme conséquence le licenciement de certains de ses employés. Elle a gardé près de 3 200 et a remercié les autres 4 400 employés. Ceux-là travaillent actuellement sur d'autres projets tels que le CN 235, le C212-400, le Super Puma, Bell 412, la Roquette FFAR 2,75, torpedo, etc.

Depuis 2002, PT DI fabrique aussi des pièces détachées sur demande. Tout récemment, PT DI a fourni des pièces détachées pour des avions Boeing et Airbus. Pour Airbus, PT DI a fourni des pièces d'ailerons pour Airbus 320/321, Airbus 350 et Airbus 380. Outre la fabrication des pièces détachées pour ailes, PT DI fabrique aussi des IOFLE (Inboard – Outboard Fixed Leading Edge) pour l'Airbus A 380 qui fait de PT DI le seul distributeur ou la seule source auprès de laquelle l'approvisionnement est possible.

Actuellement, PT DI est en train de concevoir un avion de type N-219 entièrement fabriqué et conçu par les indonésiens et on espère que cet appareil entrera sur le marché au cours des prochaines années. Cet avion est capable d'atterrir sur n'importe quelle surface et peut être utilisé pour relier toutes les villes indonésiennes. Par conséquent il est capable de décoller sur une piste de 500 mètres ou même moins et

peut manœuvrer sans problème au-dessus des zones montagneuses.

Lors du Singapore Airshow (salon des aéronefs de Singapour) tenu en Février 2011, PT DI et PT Nusantara Buana Air (PT NBA) avaient signé un Protocole d'Accord (Memorandum of Understanding (MoU) pour fabriquer et acheter 20 unités du N-219 et aussi faire une option de 10 unités d'une valeur estimée à US\$ 120 millions. L'intérêt grandissant du secteur privé national a été exprimé en ce qui concerne les produits fabriqués par PT DI.

En plus, PT DI a reçu une commande de 9 appareils CN-295 qui est une version modifiée du CN-235. A cet effet, PT DI coopère avec Airbus Militaire pour honorer les commandes faites par les Forces Armées Nationales de l'Indonésie. Il y aura 9 unités du CN-295 fabriquées en 2012, 2013 et 2014. Et cela montre l'engagement sérieux du gouvernement de la République d'Indonésie en relation avec les industries stratégiques nationales.

PT DI développe aussi une coopération avec Bell Helicopter Textron pour satisfaire les commandes du gouvernement indonésien qui s'est engagé à acheter des hélicoptères Bell 412 EP. Sans doute, les besoins grandissants de l'armement national peuvent être satisfaits par les fabricants nationaux en particulier PT DI.

La confiance internationale placée sur les produits nationaux de l'Indonésie, particulièrement ceux de PT Dirgantara Indonesia (Persero) se fait ressentir par le fait que PT DI commence à recevoir beaucoup de reconnaissances internationales et de certificats de vols internationaux. Cette reconnaissance est importante à plusieurs égards pour PT DI à cause de la forte compétition des constructeurs d'avions par rapport aux autres processus de fabrication à travers le monde.

## L'avion CN 235 fabriqué par PT Dirgantara Indonesia exporté en Afrique

Jusqu'à présent, PT DI a reçu 20 Certificats d'aptitude dans tous les domaines une fois comme étant une nécessité pour effectuer de bons vols de la part du gouvernement qui est un régulateur et de la part des clients qui sont les utilisateurs.

Ces certifications ont été reçues par PT DI après avoir connu un audit de re-certification annuelle menée par des Institutions nationales et internationales de Certification.

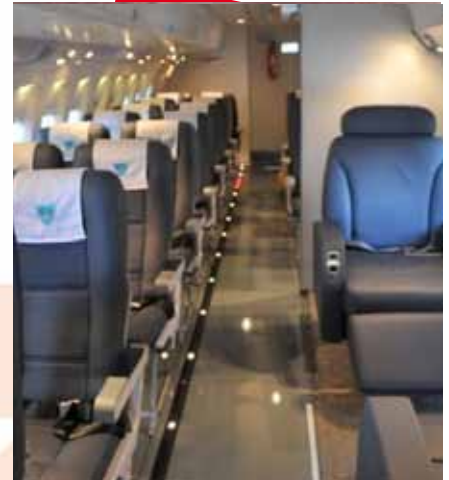
Par des procédés constants de re-certification, PT DI peut maintenir et honorer ses engagements en préservant la qualité de ses produits et services pendant presque 36 ans dans le domaine de l'industrie de l'aviation.

Certaines des certifications décernées à PT DI concernent la qualité et le système basés sur le Standard International de l'Aviation qui est approuvé au niveau international et reflétant la grande aptitude des capacités technologiques et la mise à jour des qualifications des travailleurs de PT DI. Les distinctions suivantes sont les différentes certifications décernées à PT DI:

AS-9100 Certificate (DIN EN9100, AS 9100 REV. B, JISQ9100-2004) par DQS GmbH (Deutsche Gesellschaft zur Zertifizierung von Managementsystem), Allemagne. En plus, la certification NADCAP- PRI (The Certification of Product Manufacture Processing for Special Process by National Aerospace and Defense Contractor Accreditation Program - Performance Review Institute).

Pour remplir tous les préalables du Standard International de l'Aviation par le Gouvernement Indonésien (Direction de la sécurité aérienne, Ministère des Transports), PT DI a aussi reçu la Certification des Opérations Aériennes (DKUPPU/DGCA-I) pour le type civil donné par l'Autorité de l'Aviation Militaire Indonésienne (IMAA).

D'autres certifications sont AMCL (Accreditation of Meteorology Calibration Laboratory), Certification of Airworthiness délivrée par l'organisation de l'inventaire des produits & services des Forces Armées Aériennes de l'Indonésie (Organisation of Product & Service Inventory of Indonesian Air Force), le certificat de la marine militaire (Certificate of Military Sea Worthiness) deliver par les Forces Armées Indonésiennes, Certificat de genre (Type Certificate), de même que le DOAC (Design Organization Approval Certificate) délivré par le Ministère des Transports de la République de l'Indonésie.



(Cabine de passagers de l'avion CN-235)

**PT DIRGANTARA INDONESIA (Indonesian Aerospace - IAe)**

Jl. Pajajaran no. 154 Bandung 40174, Indonesia

**Relations Publiques**

**Phone :** 62.22.605.4167, 62.22.605.4162. **Fax :** 62.22.605.4185

**E-mail :** pub-rel@indonesian-aerospace.com



## GALERIE UKM: Préserver la culture des enfants indonésiens «enfants de la nation»



musulmans produits vêtements

La Galerie UKM collectionne les produits de haute qualité faits par les célèbres fournisseurs de l'Indonésie-les enfants de la nation" et vous présente toute sa beauté.

Notre ligne de produits en détail et en gros offre de magnifiques produits artisanaux tels que le Batik fait à la main avec des motifs et des matériaux en provenance de plusieurs régions de Nusantara, Kain Songket Palembang et Padang; Kain Tenun Nusa Tenggara provenant de différents kabupaten; une grande variété de bijoux bien sélectionnés et des accessoires des derniers modèles; des sacs à main bien fabriqués avec du cuir de crocodile et de serpent issus d'une grande collection, et; tous les kits de remise en forme naturelle.

Et cela ne s'arrête pas là. Le mélange des couleurs, le design et les matériaux pour l'habitat, le mobilier et les appareils ménagers ont leur propre style dans la galerie UKM. La priorité est placée sur l'art culturel et l'artisanat qui montre la grande beauté et le caractère exceptionnel de l'Indonésie, le tout enveloppé dans un package attrayant et élégant.

La beauté de la peinture, les objets en céramique et les statues faits par les enfants de la nation indonésienne et disponibles dans cette galerie doivent être préservés et admirés puisque représentant la fierté indonésienne à travers le monde.

Pour promouvoir l'héritage culturel de l'Indonésie, la galerie UKM s'est fixée une mission en présentant des produits indonésiens de qualité non seulement aux indonésiens, mais aussi à tout le monde. Visiter et acheter à la galerie UKM

et contempler nos produits, et nous vous montrerons comment nous pouvons vous offrir le meilleur de l'Indonésie.

Ouverte le 3 Avril 2009 par le Ministre chargé des Coopératives, des petites et moyennes entreprises, cette galerie vend divers objets réalisés par des gens talentueux au niveau national avec des prix compétitifs dans son point de vente occupant 3 étages du bâtiment principal de SME TOWER (SME Tour). Préserver et faire la promotion de l'héritage culturel de l'Indonésie, en développant le design font partie des différentes missions de cette galerie afin de fabriquer des produits hautement compétitifs et augmenter sa valeur économique.

Conformément au programme du gouvernement, SME TOWER se considère à la fois comme une locomotive et une référence pour le développement des SMEs et de l'industrie créatrice des coopératives.

Outre cela, par la galerie UKM, SME TOWER souhaite changer la perception de la population à une grande échelle indiquant que les produits de SMESCO sont de mauvaise qualité tels que les denrées alimentaires, les appareils ménagers, les vêtements de musulmans, les bijoux & accessoires, les appareils de mise en forme, les céramiques, le batik, le tissu/textile, l'artisanat, les livres, les souvenirs, les marionnettes, et beaucoup d'autres articles.

**Ouverture de 10 (am) - 9 (pm)  
(Heure Indonésienne GMT +7)**

Pour de plus amples informations, contacter:  
<http://www.smescoindonesia.com/>

**SME TOWER** - Jl. Jend. Gatot Subroto Kav.94  
Jakarta 12780 - Indonesia - Phone: 62.21 2753 5400  
(Hunting), - Fax: 62.217919 4628  
mailto : [info@smescoindonesia.com](mailto:info@smescoindonesia.com)

(Sutarto Triwibowo)

## Tracteurs à main de l'Indonésie en Afrique

CV. Karya Hidup Sentosa (CV. KHS) est un constructeur de matériel agricole créé en 1953 à Jogjakarta par Monsieur Kirdjo Hadi Suseno. En 1972, CV. KHS a reçu la médaille « Anugerah Satya Lencana Pembangunan » des mains du deuxième Président de la République d'Indonésie. Un an après, en 1973, CV. KHS a fusionné avec KUBOTA Corps pour monter une usine de fabrication de machines PT. KUBOTA Indonesia (PT KI) à Semarang. A présent, KHS a reçu la certification ISO 9001 : 2008.

CV. KHS produit du matériel agricole en utilisant la marque « QUICK », ex : tracteur à main (motoculteur), batteuse etc.

La marque « QUICK » d'origine vient d'un ancien client. Dans le passé, le produit de CV. KHS n'avait pas de nom de marque. Un jour un client s'est présenté pour donner le nom de cette marque en demandant le nom du constructeur. Son nom était « Kwit Hing Sie (M. Kwit) tiré du mot « Kwit » transformé en anglais, ce mot devient « QUICK » (qui veut dire rapide). Par la suite « QUICK » a été proposé pour devenir le nom de la marque et Monsieur Kirdjo Hadi Suseno l'a accepté.

Depuis lors le matériel et l'équipement agricoles fabriqués par KHS utilisent la marque QUICK et le brevet a ainsi été enregistré. Le nom de cette marque a été proposé par cet ancien client (orienté vers la clientèle).

Le tracteur à main QUICK est l'un des meilleurs produits devenu leader sur le marché local Indonésien et exporté vers d'autres pays. CV. KHS développe aussi d'autres prototypes. Il fabrique des pots d'échappement qui sont exportés à KUBOTA Corps, Japon servant de pièces de rechange pour les automobiles et les machines de fabrication du textile.

CV. KHS dispose de 5 bureaux de vente à Jogjakarta, à Jakarta, Surabaya, Tanjung Karang, Makasar et une représentation à Medan. Il est soutenu par 400 concessionnaires/magasins à travers toute l'Indonésie.

### Technologie et Ressources Humaines

Avec le développement rapide de la technologie d'aujourd'hui, et la mondialisation que nous ne pouvons pas contre carrer, c'est un grand défi et une obligation pour CV. Karya Hidup Sentosa de développer sa technologie, améliorer sa productivité, la qualité de ses produits, son service, sa gestion et ses ressources humaines.

En réalisant l'importance de ces faits, CV. Karya Hidup Sentosa a réalisé des investissements énormes sous forme de technologie sophistiquée de matériel de production (Technologie avancée) et dispose d'une capacité beaucoup plus remarquable que pour les premières machines utilisées.

Le proverbe dit « L'Homme est derrière le Fusil », outre ses machines de haute technologie, cette compagnie recrute aussi des ressources humaines bien qualifiées sur la base d'une sélection rigoureuse et met en oeuvre des programmes de formation continue à l'intention de ses employés soit au niveau local, soit à l'extérieur. En plus, CV. Karya Hidup Sentosa fait venir également des experts de l'étranger dans le but principal d'encourager ses employés à se développer rapidement.

Jusqu'à présent, CV. Karya Hidup Sentosa (Direction et usine) emploie plus ou moins 1000 travailleurs venant de plusieurs régions, disciplines et avec des niveaux d'études et de qualifications reconnues.

Disposant de meilleures ressources humaines soutenues par des équipements de haute technologie, CV. Karya Hidup Sentosa est prêt à faire face aux défis de l'heure, au développement mondial et à la globalisation économique. C'est le moment pour CV. Karya Hidup Sentosa d'être confiant et d'avoir la volonté de fournir un service de qualité aux clients et aux sociétés partenaires.



tracteur à main Quick en train  
d'être opéré sur le terrain  
agricole en Afrique



### Tracteurs à main de l'Indonésie en Afrique

#### Politique de qualité de la Compagnie

La politique de qualité de CV. Karya Hidup Sentosa est « D'être un fabricant leader du tracteur à main sur le marché national par une amélioration continue et innovatrice avec un engagement total pour la satisfaction du client ».

Pour réaliser cette politique de qualité, CV. Karya Hidup Sentosa s'efforce toujours et s'engage :

A la satisfaction du client, Au maintien de la croissance et du développement de la société

#### A faire de bonnes affaires par :

La création d'un produit de qualité innovateur à des prix compétitifs

La construction d'une grande chaîne de distribution forte

La formation des ressources humaines hautement compétitives

Faire preuve d'une amélioration continue rapide

Actuellement, CV. Karya Hidup Sentosa exporte vers plusieurs pays en Asie, en Asie du Pacifique, en Afrique et en Amérique Latine.

CV. Karya Hidup Sentosa s'engage à fabriquer des produits de qualité et à fournir une assurance de qualité.

CV. Karya Hidup Sentosa a été certifié ISO 9001-2008 pour sa bonne gestion (Certificat ID08/1223)

#### Pour plus d'Informations :

CV. Karya Hidup Sentosa - Jl. Magelang 144 Yogyakarta 55241 – INDONESIA - Tél: +62-274-512095, +62-274-514085 - +62-274-563217 - Fax: +62-274-563525 - Email: export.secl@quick.co.id / <http://www.quick.co.id>

#### CV. KHS BUSINESS

(Nidalia D.M. Andradjati)

#### Matériel agricole :

Tracteur QUICK  
Tracteur KUBOTA à 4 roues  
Batteuse QUICK  
Pompe à eau  
Transplanteur  
APPO (une gamme)

#### Moteur diesel :

Moteur diesel horizontal KUBOTA  
Moteur diesel vertical KUBOTA

#### Produit GENSET :

Générateur QUICK (moteur KUBOTA  
+ alternateur DENYO/STAMFORD)  
Générateur Type ouvert QUICK  
(moteur KUBOTA + alternateur  
DENYO/STAMFORD)  
AMF (automatique) pour générateur  
Alternateur DENYO/STAMFORD,  
Support lampe QUICK

**Fer forgé et produit fini :**  
FC 20-30 et FCD 40-80

#### Pièces détachées :

Pièces détachées pour  
matériel agricole  
Pièces détachées  
pour moteur diesel  
horizontal, Rouleaux de  
caoutchoucs  
Ceinture-V  
Joint de culasse  
Collier pour piston  
Chaîne

Certification (ISO 9001 : 2008)

ISO -9001-2008 :

## Bali

Etant le plus grand archipel dans le monde, l'Indonésie est composée de milliers d'îles et d'îlots, riche en cultures diverses avec une flore et une faune exotiques. L'Indonésie est devenue le paradis des touristes locaux et étrangers. Pour cette première édition, Nouvelles d'Indonésie fournit des informations intéressantes sur deux endroits exotiques en Indonésie: Bali, qui est célèbre sur le plan international et l'île des Comodos qui a été élu successivement dans New 7 Wonders of Nature (les 7 nouvelles merveilles de la nature) en 2012.

**BALI :** L'île de Bali attire les voyageurs avec beaucoup de choses puisqu'elle est célèbre pour sa culture touristique, ses objets artisanaux et ses belles plages. Cela va sans dire que Bali est bien connue pour sa grande diversité culinaire. Etant une des îles les plus visitées, DestinAsians, une revue sur le tourisme bien connue, a décerné un prix à l'île de Bali la désignant une des meilleures destinations touristiques dans la région Asie-Pacifique. La cérémonie relative à la présentation de cette distinction a été organisée lors de la 6ème édition de DestinAsians Readers Choice Awards tenue à Grand Hyatt Hong Kong en 2011. Avec cette nomination, Bali maintient sa réputation de meilleure destination touristique sur la base d'une étude faite auprès des lecteurs de médias écrits et en ligne. Par ailleurs, Bali a aussi reçu deux autres prix pour la catégorie de meilleure station balnéaire en Asie Pacifique en portant le choix sur Ayana Resort and Spa et The Legian.

*Il y a plusieurs endroits exotiques à Bali qui méritent d'être visités:*

**UBUD :** Ubud est le centre culturel de Bali. Il se trouve sur une montagne paisible, juste à une heure de route au nord de l'aéroport et au sud de la station de Bali. Cette ville traditionnelle abrite la famille royale balinaise et un centre d'art florissant. La majeure partie des musées et galeries de Bali sont concentrés à Ubud, mais cette île riche en culture et en histoire est parsemée de musées et de galeries qui offrent de beaux tableaux de peinture, des sculptures sur bois, du textile et toutes sortes de souvenirs pour l'admiration et pour les emplettes. Puri Lukisan Museum au centre de Ubud, Neka Museum à Campuhan, Seniwati Gallery et Agung Rai Museum à Pengosekan sont indispensables pour voir la différence entre l'art créatif et plusieurs produits commerciaux. Ubud est aussi un centre d'objets d'art qui ne cesse de se développer où les villages environnants comme Campuhan, Penestanan, Pellatan et Batuan sont spécialisés dans l'artisanat et la sculpture sur bois vendus sur l'île qui offre un marché excellent d'objets d'art local et des galeries qui vendent des objets d'art local et international. Visiter Ubud Monkey Forest (forêt des singes de Ubud), une réserve de forêt naturelle très populaire auprès des touristes locaux et étrangers. Cet endroit est habité par des singes sauvages qui sont capables de subtiliser vos bagages: caméras, bananes, sacs à main, postiches, perruques, etc. Ces malins singes vous donnent beaucoup de joie et d'amusement. Des sentiers sinueux très intéressants vous mènent à des endroits agréables tels que le temple de la baignade entouré de restes luxueux d'anciennes forêts. A côté de la place principale, il y a un pont en arc construit avec des pierres qui vous mène à Lord Ganesh Hindu portant une tête d'éléphant surplombant une petite piscine carrée couverte de mousse où beaucoup de poissons koi nagent à vos pieds.



Champs de riz à Bali



Statue distincte à Bali et un singe dans la forêt de Ubud

### Hôtels à Ubud-Bali:

**Four Seasons Bali at Sayan,** Sayan Ubud Gianyar, Ubud Sayan, Ubud - Gianyar - Bali 80571 - Indonésie  
Tel. (+62) (361) 977577 & Fax. (+62) (361) 977588

**Ubud Hanging Gardens,** Ubud Hanging Gardens Desa Buahon - Desa Payangan - Gianyar Bali - 80571 - Indonésie

Tel: (+62) (361) 982700 & Fax: (+62) (361) 982800  
Email: reservations@ubudhanginggardens.com

**The Chedi Club à Tanah Gajah, Ubud,** Jalan Goa Gajah, Tengkulak Kaja, Gianyar, Ubud, 80571 - Indonésie - info@tanahgajah.com ou <http://tanahgajah.com/index.htm>

**Royal Kamuela Villas - Monkey Forest Ubud**  
**Aston International - Bali Office**

Aston Kuta Hotel and Residence, 2nd Floor - Jl. Wana Segara 2 - 5, Tuban Kuta 80361, Bali - Indonesia - Tel. (+62) (361) 758 - 699 & Fax (+62) (361) 767 - 323  
Email : Info@Aston-International.com or [www.Aston-International.com](http://www.Aston-International.com)

## Tanah Lot

**TANAH LOT :** Le Tanah Lot est un temple de mer de Bali qui est considéré comme le plus sacré. Ce temple est construit sur une pierre en pente à l'offshore et n'est pas accessible pendant la marée haute. Dans ce temple, les pratiquants de Hindoue Bali font de divers rites pour rendre les honneurs aux dieux gardiens de la mer. Sur cet atoll, vivent beaucoup de serpents poissonneux que l'on croit comme gardiens de ce temple contre les mauvais esprits et les personnes non invitées. Le meilleur moment pour visiter le Tanah Lot est dans l'après-midi pendant lequel ce temple forme une silhouette produisant une impression mystique avec un arrière-fond de coucher du soleil. Un autre site impressionnant pour regarder le coucher du soleil est Uluwatu, avec un temple qui s'installe au bord de l'abîme de Tanjung Bukit. Le temple d'Ulun Danu qui est couvert du brouillard présente un beau paysage.

**PURA BESAKIH :** Ce temple mère est actuellement un complexe construit de 22 temples qui se reposent sur des rangées parallèles. Il possède des terrasses en marches et des escaliers qui s'élèvent vers un certain nombre de cours et de portes d'entrée en briques qui en retour conduisent vers une entrée principale ou structure Meru, appelée Pura Penataran Agung. Toutes ses structures sont disposées le long d'un axe et sont conçues pour conduire le fidèle plus près de la montagne sacrée. Le sanctuaire principal de ce complexe est Pura Penataran Agung. Son centre symbolique est le trône lotus ou padmasana, qui est cependant le point focal de l'ensemble du complexe. Ce temple pourrait être construit aux environs du 17<sup>ème</sup> siècle.

**KUTA :** Kuta est la station balnéaire touristique la plus connue sur l'île de Bali en Indonésie. Avec une plage tout au long de l'Océan Indien, Kuta a été découvert par des touristes comme étant un paradis de surf. Il a toujours été un point d'arrêt sur la route des randonnées classiques dans la région du Sud-Est Asiatique. Kuta attire toujours quelques irréductibles randonneurs/routards de même que des familles et des touristes venus du monde entier, et constitue notamment un terrain de jeu pour les jeunes visiteurs qui viennent de l'Australie. A cause de la popularité toujours grandissante de Bali, Kuta ne cesse de se développer et ne manque pas de bâtiments mal construits et disgracieux. Par moment, il peut être chaotique, surchargé et encombré/surpeuplé. Toutefois, tel que soit le désordre, cet endroit marche et des centaines voire des milliers de visiteurs savourent leur temps à Kuta chaque année. La plupart des routes sont constamment occupées par des scooters, des taxis avec compteurs et des voitures de particuliers. Au lieu de faire usage de leurs signalisations, les travailleurs locaux et saisonniers klaxonnent leurs voitures pour signaler afin de vous dépasser ou se faufiler dans des files étroites tout près de vous. Très souvent les véhicules se cognent sur les rétroviseurs lorsqu'ils négocient les files serrées à cause des voitures garées tout au long. Le Wifi est gratuit et on peut y accéder facilement dans

les grandes surfaces, les restaurants, les cafés et les hôtels. Il y a une demi-douzaine de téléphones mobiles dotés de cartes SIM prépayées valables partout à des prix compétitifs. Les revendeurs essaieront toujours de vous faire acheter quelque chose d'eux, soit lorsque vous marchez dans la rue, soit lorsque vous êtes dans un restaurant. La plage sablonneuse longue de 5 km de Kuta est sans nul doute la meilleure à Bali. Elle est sécurisée, avec une partie propre, bien maintenue en état, bien que les vendeurs de la plage demeurent ennuyants se faisant des massages, des tresses, fumant des cigarettes et portant des planches de surf. La grande étendue de sable est souvent remplie de monde qui prend le bain de soleil bien que la majeure partie des surfeurs se déplacent vers d'autres endroits. Il y a beaucoup de surfeurs tout le long de l'année, en particulier durant la haute saison. En se déplaçant vers le nord de la plage du côté du premier Legian et ensuite vers Seminyak et Petitenget, le temps devient de plus en plus calme et moins frénétique. Kuta est aussi une destination bien connue auprès des amoureux du surf. Une longue plage sablonneuse sans rochers dangereux ou corail, rend cette zone attractive pour les débutants. Kuta dispose d'une grande variété de logements en particulier sur le moyen marché et les finances. Il y a peu de villas privées et comme Kuta manque d'espace de propriétés privées chères. Les prix sont en général discutables surtout après la haute saison (juillet/août, Noël, Nouvel An et d'autres fêtes nationales). Pendant la haute saison, il faut toujours procéder à la réservation auparavant.

### Hôtels

- **Kartika Plaza Hotel**, Jl Kartika Plaza, +62 361 751067. Hôtel avec une grande plage à Tuban adjacent au Discovery Shopping Mall. Vaste gamme de services et différentes chambres standardisées.
- **Hard Rock Hotel** (Jl Pantai Kuta), +62 361 761869. Fait partie de la chaîne Hard Rock offrant exactement ce à quoi l'on s'attendre, à droite de Kuta Beach.
- **Kuta Paradiso Hotel**, Jl Kartika Plaza, +62 361 761414 (info@kutaparadisohotel.com).
- **Mercure Kuta**, Jl Pantai Kuta 100x, +62 361 767411 (reservation@mercurekutabali.com).
- **Villa de Daun**, Jl Legian, +62 361 756276 (info@villadedeun.com).
- **Grand Istana Rama**, Jl Pantai Kuta, +62 361 752208 (reservation@grandistanarama.com).
- **The Rishi Bali Villas**, Jl Umalas Lestari No. 8 RK, Kerobokan, +62 361 8476707 (fax: +62 361 8476708).

### Bureau des Informations sur le Tourisme à Bali

Jl Bakungsari, Tel: +62 361 751660 ext 145 - Ground Floor, Century Plaza Building, Jl Benesari No7  
Tel: +62 361 754090



## Ile des Komodos

**ILE DES KOMODOS :** Pour ceux qui aiment voyager dans la vie sauvage, il leur est conseillé de visiter l'île des komodos. C'est le seul habitat naturel du lézard géant vivant sur la terre. Située dans le parc national des Komodos, vous ferez l'expérience d'un moment de joie inoubliable en vous y rendant. Vous pouvez aussi visiter le parc national des Komodos Taman qui se trouve dans la province de East Nusa Tenggara. Cet endroit a été nominé les 7 Nouvelles Merveilles de la Nature (New 7 Wonders of Nature) depuis qu'il est devenu l'habitat des anciens lézards Komodos, il possède une richesse exotique de patrimoine sous-marin et de belles îles côtières de couleur blanche. Ce parc comprend 3 îles principales : Pulau Komodo, Rinca, et Padar, avec d'autres îles plus petites pouvant atteindre quelque 603 km<sup>2</sup>. L'ensemble du territoire du parc national des komodos est de 1.817 km<sup>2</sup>. Il a été élargi jusqu'à 25 km<sup>2</sup> (Pulau Banta) et 479 km<sup>2</sup> de la surface marine qui est de 2.321 km<sup>2</sup>. Malheureusement, seuls près de 2.500 Komodos restent en vie sur cette île. Ce reptile ressemble à un grand lézard. En général, le Komodo est grand et a des écailles, des griffes pointues, une langue en forme de fourchette et un regard vif. Son corps peut mesurer jusqu'à 2-3 m de long et peut avoir un poids variant entre 165 kg et près de 100 kg quant il a faim (rien dans le ventre). En dépit de son regard terrifiant, le Komodo n'est pas du genre de chasseur actif. En effet, c'est le genre d'un prédateur très patient. Le Komodo habite dans la savane, la forêt humide, les plages sablonneuses blanches, les récifs de corail et les plages d'eau douce. En milieu naturel, le Komodo chasse les proies faibles ou celles qui sont blessées. D'habitude, il les prend d'un coup de gueule. C'est un prédateur patient parce qu'il arrive à les manger pendant quelques jours. Sur l'île des Komodo, il ne faut pas avoir peur de les approcher parce qu'il y aura toujours un apprivoiseur qui vous accompagnera partout où vous allez. Tout ce que vous devez faire est de suivre ce que ce dernier vous dit de faire. Le Komodo (*Varanus komodoensis*) est un animal en voie d'extinction que l'on trouve seulement au parc national des Komodos (Komodo National Park). A cause de son caractère unique et de son extinction, le parc national des komodos a été désigné site du patrimoine universel de l'homme et de la biodiversité par l'UNESCO en 1986. C'est en 1911 que cette île a été découverte par un scientifique du nom de JKH Van Steyn. Depuis lors, la préservation de cette destination a été intensifiée afin de préserver la riche biodiversité sur la terre et sous les eaux, tels que : les chevaux, les boeufs sauvages, les cerfs, les sangliers, les serpents, les grands singes et beaucoup d'espèces d'oiseaux. Le parc national des komodos possède aussi une biodiversité marine spectaculaire, de ce fait beaucoup de plongeurs venant de tous les coins du monde sont d'accord que l'île des komodos est un des meilleurs sites pour y mener des aventures de plongée. Son paysage sous-marin est exotique avec ses 385 belles espèces de corail, ses forêts de mangroves, ses algues marines qui abritent des milliers d'espèces de poissons, ses 70 espèces de fleurs de corail, ses 10 dauphins, ses 6 baleines, ses tortues vertes, et beaucoup d'autres requins et espèces d'animaux.

*D'autres places qui méritent d'être visitées sur l'île des Komodos :*

**Suranadi :** Il y a beaucoup d'hôtels avec des installations complètes telles que des piscines avec eau tiède et des courts de tennis. Il y a aussi un des plus anciens temples hindus qui se trouvent à 17 km de Mataram, capitale de la province de East nusa Tenggara.



Temple Tanah Lot



Fidèles locaux priant à Pura Besakih



Danse Traditionelle de Bali



### Ile des Komodos



Foule de touristes au marché de Kuta



Carte de l'île des Komodos, Indonésie



Komodo Varanus komodoensis dans son habitat naturel

**Lingsar :** Ici, on peut voir beaucoup de bassins de poissons sacrés à 9 Km de Mataram.

**Narmada :** Dans cet endroit, on peut visiter le jardin botanique de Lombok et un temple hindu situé à 12 Km de Mataram.

**Batu Bolong :** Là, on peut visiter un temple construit sur le sommet des récifs de corail qui surplombe la mer d'où on peut admirer la façade du Mont Agung Bali.

**Sire Beach :** A Sire Beach, il y a un parc marin exotique avec des récifs de corail magnifiques et plusieurs espèces de poissons. Sire Beach se trouve à près de 36 Km de Mataram.

**Rinca Island :** Loh Buaya est le point d'accès pour voir le komodo dragon sur l'île Rinca (Rinca Island), on peut voir ce dragon près du camp à Loh Buaya ; des guides locaux vous accompagnent aux différents endroits où le komodo dragon prend généralement son bain de soleil. En faisant un tour, on peut voir également des macaques avec de longues queues, des buffles d'eau sauvages, des cerfs timorais, des chevaux sauvages, des sangliers et de rares oiseaux.

**Mount Kelimutu :** Le volcan Kelimutu situé dans la ville de Moni, district central de l'île de Flores de l'Indonésie dispose de 3 lacs de cratère de différentes couleurs. Tiwu Ata Mbupu (Lac des anciens peuples) est en général bleu et est l'un des 3 lacs le plus à l'Ouest. Les deux autres lacs Tiwu Nuwa Muri Koo Fai (lac des jeunes gens et filles) et Tiwu Ata Polo (lac subjugué ou enchanté) sont séparés par un mur de cratère commun et sont verts ou rouges, respectivement. Les couleurs des lacs varient selon la période. Des fumarolles subaquatiques sont la cause probable des cratères actifs de ces deux lacs qui sont à l'Est. Ce lac a été jadis la source d'éruptions mineures de la nappe fréatique. Son sommet est de près de 1639-mètres au-dessus du niveau de la mer. Le volcan Kelimutu se trouve à 2 km dans une direction WNW-ESE(ONO-ESE); les plus vieux cônes de Kelido et Kelibara se trouvent respectivement à 3 km au nord et à 2 km au Sud. Le paysage du lac est une des plus populaires destinations touristiques. Kelimutu constitue aussi un intérêt particulier pour beaucoup de géologues puisque ces 3 lacs ont des couleurs différentes au crête du même volcan. Selon l'officier local chargé de veiller sur le parc national Kelimutu, la couleur change à cause de la réaction chimique de certains minerais contenus dans le lac et en même temps déclenchée par l'activité du gaz volcanique. Les aéroports les plus proches se trouvent à Maumere et Ende. Il y a des vols réguliers de Maumere à Bali. La route de Maumere à Moni, ville au bas de Keli Mutu, dure habituellement près de 3 heures.

**Labuhan Bajo :** Labuhan Bajo est une petite ville qui se trouve à l'Ouest de Flores, cette zone constitue le principal point de passage pour commencer l'exploration de l'île des komodos et son parc national. Cette partie est aussi bonne pour la plongée sous-marine où la majeure partie des plongeurs venant de tout le monde se rencontrent pour admirer les baleines.

#### Hôtels

- **Bintang Flores Hotel**, Jl. Pantai Pede Labuan Bajo, Pulau Flores - Phone : (62) 385 42000 - Web : bintangflores.com
- **Bajo Komodo Eco Lodge**, Jl. Pantai Pede Km. 3 Gorontalo – Labuan Bajo - Pulau Flores, Nusa Tenggara Web : ecolodgesindonesia.com

(Yani S. Rusdy)

## Info du travail

Le Gouvernement de la République d'Indonésie à travers le BNP2TKI (Placement and Protection Agency for Indonesian Workers) (Agence de placement et de la protection des travailleurs indonésiens) confirme que depuis 2011 il y a près de 510.000 travailleurs indonésiens envoyés dans plusieurs pays. En 2012, le BNP2TKI se focalise sur l'envoi de travailleurs semi-qualifiés, qualifiés et professionnels dans le secteur formel dans des pays étrangers, à savoir l'Asie Pacifique, le Moyen Orient, l'Europe, et l'Afrique. En 2011, c'est un jour mémorable depuis que le Président de la République d'Indonésie, SE. M. Susilo Bambang Yudhoyono a évalué la politique de réduire le nombre de ces travailleurs à commencer par ceux travaillant au Moyen Orient et en Asie-Pacifique. Au cours de la même année, le BNP2TKI a aussi coordonné avec les autorités concernées de ces pays pour offrir des emplois à des travailleurs qualifiés en visitant plusieurs pays en Asie-Pacifique et en Afrique. Le résultat a été positif puisqu'il y avait des centaines de milliers de demandes d'emplois provenant de travailleurs qualifiés et ceux du secteur formel. Le Gouvernement Indonésien par le biais du BNP2TKI essaye toujours de chercher du travail à l'étranger afin de pouvoir envoyer des travailleurs qualifiés. En 2011, le Gouvernement Indonésien a fait une autre percée pour protéger les travailleurs indonésiens en créant un centre d'appel pour aider les demandeurs d'emplois à bénéficier des services de la justice. Pour la projection de 2012, le Gouvernement Indonésien via le BNP2TKI continuera à encourager et à assister ces travailleurs qualifiés. Idéalement, il y a une comparaison équitable de 50:50 entre ceux qui travaillent dans le secteur formel et ceux qui travaillent dans le secteur non formel. En plus, le Gouvernement Indonésien a aussi mis en place un Système de Contrôle des Allocations pour s'assurer que le nombre des travailleurs formés au Centre de Formation des Travailleurs (Working Training Center (WTC) correspond exactement au nombre total des demandeurs avant leur départ pour les pays étrangers.

### Service d'Hospitalité/Travailleurs du Secteur Touristique

Les travailleurs Indonésiens dans le secteur du tourisme sont très bien connus pour leur disponibilité à servir la communauté internationale. Beaucoup d'entre eux travaillent dans des hôtels internationaux célèbres tels que le Grand Hyatt, Hilton, le Mandarin, Holiday Inn, Accord Group, Crown, Club-Med, Sheraton, JW Marriot, Ritz Carlton, Inter-Continental Hotel et des croisières de luxe. A présent, notre main d'oeuvre dans le secteur de l'hospitalité et du tourisme est transportée dans différents pays tels que les Etats Arabes Unis, le Qatar, Singapour, la Malaisie, l'Inde, les Maldives, Macau, les USA et le Canada, la France, l'Italie, les Pays-Bas et la Grèce.

**Infirmiers(es)/Service de la Santé :** Les travailleurs indonésiens dans le secteur des soins de santé sont bien connus pour leur disponibilité outre leur professionnalisme. Ils fournissent d'excellents services pour les nourrissons et les enfants, les personnes âgées et les handicapés. Ils travaillent dans ces pays avec différentes qualifications, allant des diplômés au master degree suivant des programmes de formation intensive. A présent, la main d'oeuvre indonésienne dans les services de santé se fait remarquer dans beaucoup de pays étrangers tels que Singapour, la Malaisie, le Japon, l'Australie, la Nouvelle Zélande, les Emirats Arabes Unis, le Qatar, le Koweït, le Canada, la France, l'Allemagne et le Royaume-Uni.

### Pour de plus amples informations, contacter le BNP2TKI :

BNP2TKI Building Jalan MT Haryono Kavling 52 Jakarta Selatan 12770 Indonesia  
Phone/Fax +62-21-79190366 Website: [www.bnp2tki.go.id](http://www.bnp2tki.go.id) Email : [redaksi@bnp2tki.go.id](mailto:redaksi@bnp2tki.go.id)

(Sutarto Triwibowo)



Travailleurs indonésiens dans le tourisme/Hospitalité



Travailleurs indonésiens dans le secteur de la santé publique



## Motos «Djakarta» au Sénégal



Motor 'Djakarta' à Dakar

A Dakar, Sénégal, il y a quelque chose de particulier qu'est l'existence de motos de plus en plus connues sous le nom 'Djakarta'. Pour les habitants de Dakar, ces motos font partie du décor de la circulation de tous les jours. D'après les informations recueillies auprès de certains citoyens à Dakar, le nom Djakarta est utilisé pour les moyens de transport public à deux roues au Sénégal.

Ce nom a été donné à ces motos depuis que la plus part d'entre elles étaient importées jadis de Jakarta. Ceci explique le pourquoi du nom 'Djakarta' qui utilise encore l'ancienne appellation 'Dj' and not 'J' comme indiqué dans le langage moderne d'aujourd'hui. C'est également un fait que l'Indonésie fut une fois l'un des plus grands pays exportateurs de motos en Afrique de l'Ouest de 1970 à 1980.

Même le gouverneur de Thiès, Monsieur Mohamed Fall, lors de son allocution d'ouverture à l'occasion de la journée sur la Promotion des produits indonésiens à la Chambre de Commerce, d'Industrie et d'Agriculture de Thiès (10/5/2012), avait dit qu'il ne connaissait les motos Djakarta puisque ce nom est identique à celui de la ville capitale de l'Indonésie.

Selon l'information émanant de Madame Maïmouna, donnée en son temps à SE. M. Andradjati, Ambassadeur de la République d'Indonésie à Dakar, lorsqu'il était Directeur de la Division Afrique au Ministère des Affaires Etrangères de la République d'Indonésie, le Président du Mali d'alors avait indiqué que son pays envisageait de reprendre les importations de ces motos en provenance de l'Indonésie.

Cela constitue en fait de bonnes opportunités d'affaires pour les exportateurs de motos en Indonésie afin de vendre ces deux roues au Mali et dans d'autres pays de la sous région de l'Afrique de l'Ouest.

Aujourd'hui, ce modèle de moyen de transport joue un rôle important pour la communauté pour se déplacer rapidement d'un endroit à un autre en Afrique de l'Ouest, entre autres pays comme le Sénégal et le Mali, considérant les embouteillages qui sont devenus des habitudes courantes. Djakarta est le meilleur choix que d'utiliser la voiture, au cas où les rues seraient encombrées.

Au Sénégal, les motos Djakarta ou "ojek" en langue locale indonésienne sont un modèle de transport public pour transporter les passagers à des prix plus bas qu'avec les taxis.

Selon l'histoire d'un taximan à Tivaoane, en temps normal, un passager pour une seule destination (aller ou retour) paye 200 Franc CFA (équivalent de Rp. 4,000, Franc 1 = Rp. 20), mais à l'occasion d'événements spéciaux, le passager peut payer plus de 600 Francs CFA par course. Le revenu moyen d'un conducteur de moto Djakarta peut atteindre plus de 25,000 Francs CFA par jour, et de cette somme, ce dernier doit verser 2,000 Francs CFA au propriétaire et garder le reste pour lui-même.

S'il y a beaucoup de passagers, l'affaire peut être prometteuse. En particulier lors des vacances, il y a beaucoup plus d'usagers. Ce qui veut dire que le revenu va forcément augmenter.

Avec l'argent que ces conducteurs gagnent avec les motos Djakarta, ils peuvent acheter une autre Djakarta pour eux-mêmes sans pour autant faire des emprunts auprès du propriétaire.

En fait, ils arrivent à vivre décemment en étant conducteurs de ojek (motos Djakarta). Voilà, le business des motos ojek (motos Djakarta) au Sénégal n'est pas différent de celui de Jakarta!

### Adresse de Motorcycles Manufacturer Association en Indonésie:

Wisma Indomobil 1, Basement, Jl. MT. Haryono Kav. 8, Jakarta 13330

Phone. +62 21 8566181 | Fax. +62 21 8570618

E-mail: aisi@aisi.or.id - <http://www.aisi.or.id/member/>

(Rheinhard Sinaga)

## Cours de Bahasa Indonesia

Souvent considéré comme «exotique» en raison de ses structures radicalement différentes de celles des langues occidentales, le Bahasa Indonesia est effectivement une langue d'une extrême simplicité apparente. Les critères habituels: temps, conjugaisons marquées de genre ou de pluriel, n'existent pas. Les distinctions de nombre, de genre ou de temps ne sont indiquées que lorsqu'elles sont jugées importantes ou indispensables, elles ne sont jamais exprimées par la modification d'un mot, mais par l'addition de termes accessoires placés avant ou après le verbe ou le nom. Je vous présente un cours de Bahasa Indonesia très simple et je vous souhaite un Bon Apprentissage !!!

### **SELAMAT BELAJAR !!!**

#### **Dire bonjour**

Avec **Selamat** (bon, joyeux), qui est une formule de souhait, sont construites toutes les formules de salutations. Voici les plus courantes :

Bonjour **Selamat pagi**

Bonjour (entre 11h et 15h) **Selamat siang**

Bonjour, bon après-midi **Selamat sore**

Bonsoir **Selamat malam**

On peut également combiner **Selamat** avec d'autres mots :

Bon appétit **Selamat makan**

Bon voyage **Selamat jalan**

Bonne nuit **Selamat tidur**

Au revoir **Selamat tinggal**

#### **Se présenter**

Bienvenue en Indonésie ! **Selamat datang di Indonesia !**

Je m'appelle Budi. Et vous ? **Nama saya Budi. Siapa nama Anda ?**

Je m'appelle Aminata. **Nama saya Aminata.**

Vous êtes d'où ? **Anda berasal dari mana ?**

Je viens du Sénégal. **Saya berasal dari Senegal.**

Où vous habitez ? **Di mana Anda tinggal ?**

J'habite rue Thamrin numéro 5 Jakarta. **Saya tinggal di Jalan Thamrin nomor 5 Jakarta.**

Quel est votre travail ? **Apa pekerjaan Anda ?**

Je suis employée. **Saya karyawan.**

Où travaillez-vous ? **Di mana Anda bekerja ?**

Je travaille à la banque. **Saya bekerja di bank.**

Vous êtes mariée ? **Anda sudah menikah ?**

Oui **Ya** / Non **Tidak**

Merci. **Terima kasih.**

Je vous en prie. **Kembali.**

(Dedi F. Rachman)

### **INFO DU COMMERCE**

L'Indonésie a organisé beaucoup de foires internationales impliquant plusieurs entreprises venant de divers pays ces dernières années. La plus grande de ces foires est la 27ème Edition de Trade Expo Indonesia 2012 prévue du 17 au 21 October 2012 à Jakarta Fairground, Kemayoran, Indonésie.

A la suite des foires antérieures, Trade Expo Indonesia 2012 de cette année présentera plus d'exposants Indonésiens qui fabriquent des produits destinés à l'exportation couvrant les secteurs de l'industrie, des mines, de l'agriculture et de l'artisanat.

Certains des produits et services exposés sont: épices, objets d'art, transports, & pièces détachées, machinerie, services, agriculture, vêtements & Mode, appareils électroniques & Electricité, mobilier & produits en bois, denrées alimentaires & boissons, santé & matériel médical, chaussures, caoutchouc & produits dérivés, matériaux de construction et beaucoup d'autres .

L'an dernier, Tradexpo Indonesia a attiré avec succès plus de 8.300 acheteurs venus de plus de 100 pays, et a généré des transactions commerciales totales estimées à plus de US\$ 225.9 millions sur les marchandises et 238.5 millions sur la main d'œuvre qualifiée. Il s'est trouvé que des milliers d'acheteurs venus de pays étrangers visitent chaque année Resources (Tradexpo) Indonesia en faisant état d'un grand engagement avec des partenaires commerciaux à travers le monde. C'est aussi une preuve solide que l'Indonésie constitue un des plus grands pays fournisseurs et plus fiables quant aux produits de consommation de qualité à des prix compétitifs.

Il est tout de même souhaitable que la foire de cette année attire beaucoup plus de clients surtout ceux provenant du secteur professionnel: Corporation des usagers, Distributeurs/Revendeurs, E-Business fournisseurs de solutions, Communications/IT Consultance, Education, Engineering/Construction/R&D, Gouvernement/Autorité de regulation/Defense, Soins de santé, IT/développeurs de logiciels, Constructeurs, Media/événementiel, détaillants/Hospitalité, Petites et Moyennes Entreprises, Transport & Logistique, fournisseurs de capital-risque, Export Import Marketing et autres.

**Contactez nous**

**Bureau Organisateur du Trade Expo Indonesia**  
**Ministère du Commerce**, Main Building 14th Floor  
 M. I. Ridwan Rais No. 5, Central Jakarta, - Indonesia 10110  
 Phone. (+62-21) 23528644 / 23552 8645  
 Fax. (+62-21) 2352 8654

27<sup>th</sup>  
TRADEXPO  
Indonesia



Exhibition & Business Matching

October 17 - 21, 2012  
Jakarta - Indonesia

Information:

jimmi.darushan@kemendag.go.id  
tradexpoindonesia@kemendag.go.id  
csc@kemendag.go.id

Organized by:



[www.tradexpoindonesia.com](http://www.tradexpoindonesia.com)

● +  
than 1,000  
exhibitors

● Over 8,000 visitors  
from over 100 countries

● Featuring Qualified  
and Competitive Products

● Forum  
and Business Matching

trade with  
remarkable  
Indonesia